



VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Secretaris:

Redactie-adres:

TOURNEE VAN DE
VOLKSDANSGROEP
"RADOŠOV"

10 november 1986
RIJSWIJK

12 november 1986
RODEN (Dr.)

13 november 1986
AMERSFOORT



14 november 1986
BRIELLE

15 november 1986
ROTTERDAM



Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

iedere *dinsdag* en *zaterdag*
naar **P R A A G** met **Č S A**



- * met ČSĽA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van ČSĽA
- * met ČSĽA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:

ČSĽA

Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 224888 of 224889

Gespecialiseerd in reizen naar

- * Hongarije
- * Polen
- * Tsjechoslowakije

Stationsstraat 25
9482 TX TYNAARLO
Tel. 05921-43300

- * luxe touringcars
- * 8 tot 54 personen
- * beschikbaar voor binnen- en buitenlands vervoer
- * rolstoelvervoer

Burgakker 15
5281 CH Boxtel
telefoon 04116-83278
telex 50803

by Cinerec

- ★ kontaktpersoon Tsjechische muziekgezelschappen
- ★ import/export Muziekinstrumenten
- ★ import grammofoonplaten Tsjechische blaasmuziek
- ★ muziekuitgeverij Tsjechische blaasmuziek



Tuzex

KERSTPAKKETTEN EN KERSTGESCHENKEN

voor familie, vrienden, zakenrelaties en kennissen in Tsjechoslowakije zijn te bestellen bij de TUZEX-vertegenwoordiging in Nederland ☎ 03402-3409

Op aanvraag worden gedetailleerde prospecti toegezonden:

A. Speciale kerstaanbieding/kerstgeschenken

18 soorten pakketten van verschillende samenstelling bestaande uit: levensmiddelen, diverse dranken of sigaretten.

Er zijn ook gespecialiseerde pakketten, zoals dieetpakketten, kinderpakketten, oosterse keukenpakketten, pakketten met baby-cosmetica.

Pakketten bestemd voor de Kerst graag bestellen vóór 30 november.

N.B. De diverse pakketten zijn het gehele jaar te bestellen.

B. Geschenken in de vorm van geldzending omgezet in Tuzexkronen of bonnen geschieden aangetekend en verzekerd en geven de ontvanger de mogelijkheid persoonlijk een cadeau te kiezen uit een omvangrijk assortiment in Tuzexwinkels.

C. Kerstgeschenk uwer keuze uit de Tuzexcatalogus: alle soorten industriële goederen zoals HiFi-, TV- en Video-apparatuur, textiel, kristal en auto's.

Maak er voor uw familie of vrienden in Tsjechoslowakije een echt vrolijk Kerstfeest van met een kerstgeschenk uit Nederland !

TUZEX

Dr. A. Ambachtsheer-Klirova
3441 BH Nieuwegein
Sluyterslaan 339
telefoon 03402 - 34109

VAN HET BESTUUR

Als voornaamste punt de mededeling, dat nieuwe leden, die zich nu aanmelden als lid, voor het lopende jaar geen contributie meer verschuldigd zijn, mits de contributie voor 1987 wordt voldaan.

De jaarcontributie bedraagt f 30,-- voor gezinnen en f 20,-- voor alleenstaanden. U krijgt daarvoor onder andere maandelijks een z.g. Ledenbrief en een rijk geïllustreerd Tsjechisch maandblad in de Tsjechische, Engelse of Duitse taal. Uw keuze kunt u aangeven op het aanmeldingsformulier, dat u op de achterpagina vindt.

Bovendien steunt u ons in het verwezenlijken van onze doelstellingen, welke uitmonden in een beter begrip, dat tussen de Nederlandse en de Tsjechoslowaakse bevolking zal ontstaan, waardoor een bijdrage geleverd wordt om de spanningen die er in ons werelddeel bestaan te verminderen, waardoor mede de vrede wordt bevorderd.

Het Bestuur



VAN DE REDACTIE

Na het verschijnen van Ledenbrief 15 waren we op 7 oktober te gast bij de N.W.I.T. (Nederlands Wetenschappelijk Instituut voor Toerisme), daar 62 studenten van deze Toeristenakademie - zoals dit instituut in de volksmond wel wordt genoemd - op 31 oktober een 5-daagse excursie naar Praag zal gaan maken.

Op 10 oktober woonden wij de avond bij van Toon Aan Gevend te Rijswijk, waarvoor wij verwijzen naar de rubriek "Allerhande".

Voorts vragen wij uw aandacht voor het optreden van de volksdansgroep "Radošov". Het eerste optreden zal zijn op 10 november in "Stervoorde" te Rijswijk. Daar hiervoor slechts 150 plaatsen beschikbaar zijn en de prijs slechts f 2,-- bedraagt, raden wij onze leden aan telefonisch kaarten te reserveren bij de redactie (070-258679). Wij houden deze kaarten dan vast tot 19.45 uur. Bij de V.V.N.T.-stand in Stervoorde kunt u de kaart(en) dan tegen betaling afhalen.

Op 10 oktober waren wij eveneens aanwezig bij de officiële opening van de tentoonstelling Graficanka bij Galerie Nebti in Den Haag. Meer hierover in de rubriek "Wat het oog streelt".

Tot slot verwijzing naar "Onze boekenplank".

L.J. van der Burg

Stedenbanden

In het septembernummer van de **Neue Prager Presse** kwamen wij het bericht tegen, dat de Westduitse stad Wuppertal een jumelage-overeenkomst heeft gesloten met de oostslowaakse stad Košice. Verscheidene Wuppertaler jongeren waren er te gast. Jongeren uit Košice brachten al eerder een bezoek aan Wuppertal.

De Wuppertaler kinderen werden bij hun rondleiding in Košice begeleid door hun nieuwe vrienden uit de jumelagestad.



VAN DE AFDELING "Regio Den Haag"

In ledenbrief 15 kondigden we reeds de tweede afdelingsavond aan. Deze bijeenkomst is op **vrijdag 31 oktober** en definitief in het Nivoncentrum "Vrijstaathof", aanvang 20.00 uur.

Hopelijk is de opkomst zo groot, dat we kunnen komen tot het samenstellen van een afdelingsbestuur, die dan de belangen van de afdeling verder gaat behartigen.

Voor de avond van 31 oktober hebben wij dit dus nog gedaan en daarbij gedacht aan het volgende programma:

Informatief: Een dia-serie, die we indertijd samenstelden ter gelegenheid van 1967, het jaar dat was uitgeroepen als jaar met het thema "Toerisme, paspoort voor de vrede". De serie geeft een beeld van Tsjechoslowakije, zoals het + 20 jaar geleden was en merkwaardigerwijze nu nog veelal is, maar ook mooier geworden is, met name Praag.

Napraten hierover, onder het genot van een drankje.

Het ontspannend deel: Vervolgens een dansje voor de liefhebbers en om de goklust te bevreemden, weer een gezellige bingo.

Vrijstaathof is met openbaar vervoer te bereiken met bus 25. De leden, die reeds langer lid zijn, weten dat we in Vrijstaathof ook onze jaarvergadering gehouden hebben.

"Vrijstaathof" is een hof, een pleintje, dat men bereikt door een poort. Het is een "zijstraat" van De la Reyweg tussen Kempstraat en Veluweplein. In het hof is een parkeerruimte, maar zo klein, dat het onvoldoende is voor de bewoners, reden waarom wij of op De la Reyweg of in een straat verder parkeren.

Breng gerust uw familieleden, vrienden of kennissen mee. Gaarne tot ziens op 31 oktober !

Hennie van der Burg

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

Gelezen voor u:

Kinderen, vrede en kunst

Frisheid, vindingsrijkheid, lieve naïeve fantasie en tenslotte genoeg. Deze geschenken van kinderlijke schilderijen stemmen iedereen verheugd. Dit 17^e jaar van beelden en literatuurwedstrijd "Děti, mir a umění" is een groot succes. Aan dit thema in het internationaal jaar voor de vrede en ons dagelijks leven hebben kinderen meegedaan van kleuterschool tot 18-jarigen. Met een deelname van 800.000 deelnemers is dit de grootste van de wereld. Er zijn vier voorrondes geweest: op school, in het district, in de provincie en een centrale ronde. De beste inzendingen zijn te zien in de Praagse galerie "Aurora". Over de gehele republiek zijn 2900 tentoonstellingen waar deze mooie kunstwerken te zien zijn.

Internationale betrekkingen

De nieuwbenoemde Nederlandse ambassadeur in Praag, Graaf Lambert de Marchant et d'Ansembourg werd verwelkomd door de Minister van Buitenlandse Zaken van Tsjechoslowakije, Bohuslav Chňoupek (12-9-1986).

Helena Nieboer



Een tactvol iemand is iemand die weet
hoeveel te ver hij kan gaan.

Jean Cocteau



TOURNEE VAN DE VOLKSDANSGROEP "RADOŠOV"

10 november 1986

RIJSWIJK

Optreden in het gemeentelijk wijkcentrum "STERVOORDE", dr. H.J. van Mooklaan 1 te Rijswijk. Aanvang 20.00 uur. Toegangspreis f 2,-- (zie ook onder "Van de Redactie"). Organisatie: NIVON - Den Haag.

12 november 1986

RODEN (Dr.)

In "WINSINGHHOF", cultureel centrum aan de Brink te Roden (Dr.). Aanvang 20.00 uur. Organisatie: NIVON, afd. Roden - Leek - Peize.

13 november 1986

AMERSFOORT

In wijkcentrum "DE DRIETAND" aan het Neptunusplein 1 te Amersfoort. Aanvang 20.00 uur. De toegang is gratis. Organisatie: NIVON, afd. Amersfoort.

De Drietand ligt in de wijk Kruiskamp. Automobilisten van buiten Amersfoort, komende uit het westen of zuiden (E8) bij de afslag Hoevelaken richting Amersfoort de "Hoge weg" op, daarna rechtsaf Kruiskamp. Komende via het verkeersplein Hoevelaken E8 volgen richting Amersfoort. Bij afslag Amersfoort Hoge weg en daarna rechtsaf Kruiskamp.



14 november 1986

BRIELLE

In het cultureel centrum "DE GOOTE", Rede 2 te Brielle. Aanvang 20.00 uur.

Nadere informatie: VVV-Brielle, tel. 01810-13333 of "de Goote" 01810-17264.

15 november 1986

ROTTERDAM

In "PALACE" (Edisonzaal), Zomerhofstraat 15 (achter station Hofplein). Aanvang 20.00 uur. De toegang is gratis.

Zoals we reeds eerder meldden: Radošov is een volksdansgroep, die bestaat uit in totaal 28 personen, te weten: 12 musici en 8 dansparen. Zij treden op onder auspiciën van de V.V.N.T.

Liefhebbers van cimbaalmuziek en volksdansen zullen een onvergetelijke avond hebben. Het optreden van deze enthousiaste en temperamentvolle groep is een lust voor oog en oor.

Wij hopen u op één der genoemde avonden te ontmoeten!



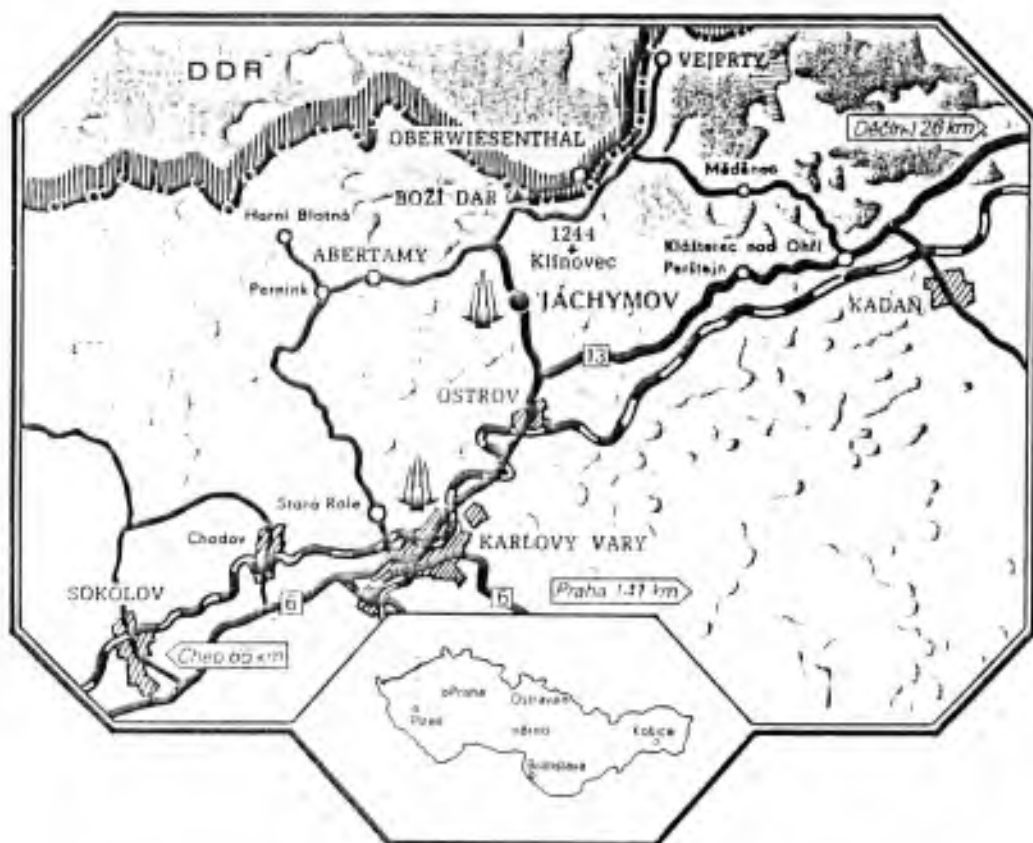
Blaaskapel Mistřínanka

Gaarne brengen wij het optreden van deze fantastische groep nog even in herinnering, temeer daar ook de leden uit Utrecht, Gelderland en Noord-Brabant hierdoor de gelegenheid hebben met Tsjechische folklore kennis te maken.

Zij treden op in:

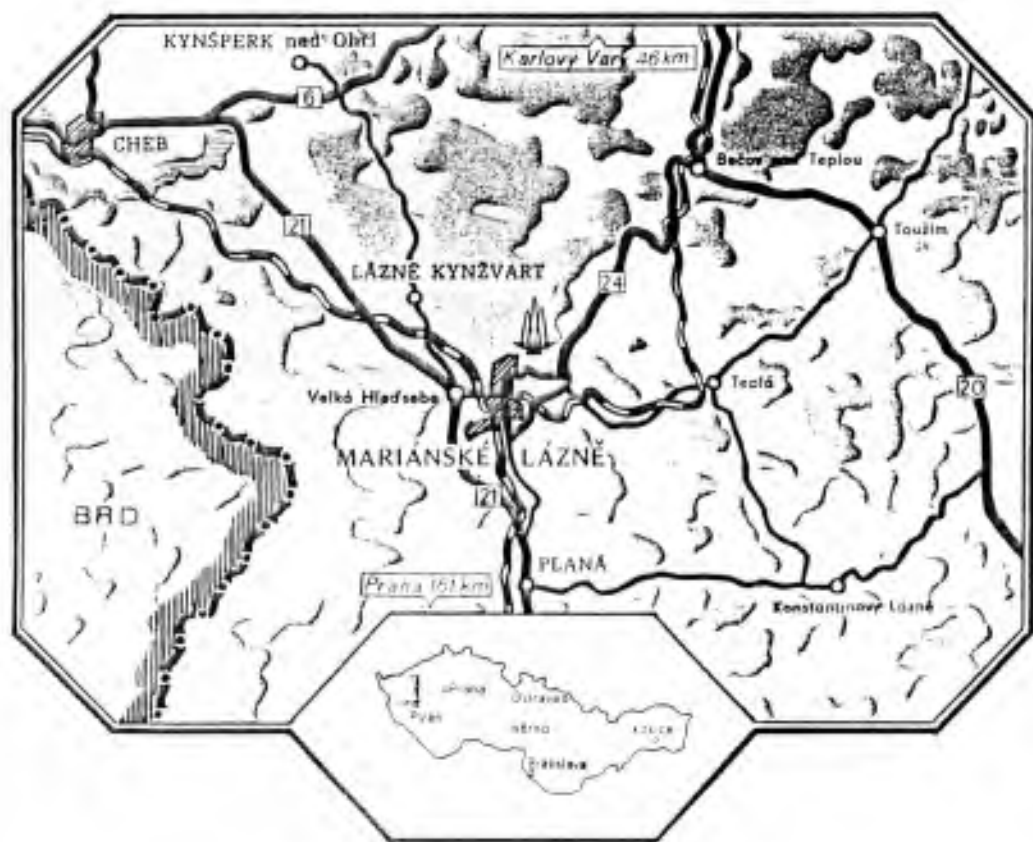
- * St. Michielsgestel (NB) op vrijdag 24 oktober van 20.00 - 1.00 uur in het ontmoetingscentrum "De Huif";
- * Culemborg (Gld.) op zaterdag 25 oktober van 20.00 - 1.00 uur in de Vrijstadhal aan de Heijmanslaan;
- * Essen (België) op zondag 26 oktober van 19.00 - 24.00 uur in de Omnihal aan het Heuvelplein (achter het gemeentehuis)

Onze reisdoelen "in kaart gebracht" met nadere gegevens:



Nevenstaand kaartje geeft een duidelijk beeld van de ligging. Even wat cijfers. De afstand van Cheb, de grensplaats tussen West-Duitsland en de Tsjechische grens bedraagt 65 km. De afstand van de middag-excursie naar Karlsbad is 17 km.; die van de dag-excursie tussen Jáchymov en Praag 141 km.

Het cultuur- en gezelschapsleven speelt zich in Jáchymov voornamelijk af in Běhounek zelf.



De afstand van de grensplaats Cheb naar Marienbad is + 25 km. Van Marienbad naar Karlsbad 46 km en naar Praag 161 km.

Het cultuur- en gezelschapsleven kan in de stad geschieden: er is een theater en een casino en 3 bioscopen, zelfs nachtbars. Zie verder ook de beschrijving van Marienbad.

N.B. Als grensplaats wordt in het algemeen Cheb genoemd. Deze stad is het inderdaad voor treinreizigers. Over de weg is dit echter Pomezí nad Ohří, ongeveer 5 km ten westen van Cheb.

ONZE UNIEKE KERST/NIEUWJAARSREIZEN

POZOR! Dit woord komt men vaak tegen in Tsjechoslowakije, onder andere bij spoorwegovergangen. Hier gebruiken we het voor onze leden. De inschrijving voor de reizen hebben we namelijk ook opengesteld voor Nivonleden. De belangstelling is zó groot, dat we onze leden met klem moeten aanraden niet langer te wachten met inschrijven, want: vol is vol.

De definitieve inschrijfformulieren worden eind november aan de deelnemers toegezonden. Inmiddels dient u nu vast na te gaan of uw pas nog geldig is. De geldigheidsdatum, moet minstens zijn: mei 1987. Is beëindiging van de geldigheidsduur eerder dan genoemde datum, dan hebt u nu ruimschoots gelegenheid uw pas te laten verlengen. Tenslotte nog naar aanleiding van daaromtrent gestelde vragen: **Voor deskundige en ervaren Nederlandse reisleiding wordt gezorgd.** Dit houdt tevens in, dat u tijdens de excursies, die door een Duits sprekende gids geleid wordt, een Nederlandse vertaling krijgt.

Onderstaand geven we het volledige programma van deze prachtige reizen. Onder "Van en over Tsjechoslowakije" vindt u een beschrijving van Mariánské Lázně (Marienbad). Over Jáchymov schreven we in ledenbrief 15. Ten behoeve van nieuwe leden en eveneens nieuwe deelnemers drukken we deze pagina nogmaals af, waarmee de reis bijna volledig in deze ledenbrief vermeld staat. Bijna, omdat ook Karlsbad en Praag tot het programma behoren.

DE REIZEN

Het programma van de 11-daagse reis naar Jáchymov van dag tot dag:

- Vertrek 23 december 1986. De deelnemers krijgen over opstapplaatsen enz. te zijner tijd nader bericht. Na aankomst wordt een maaltijd geserveerd.
- 24 december Feestelijk Kerstdiner - Kerstverrassingen en muziek in de zaal.
- 25 december Excursie naar Karlsbad (Karlovy Vary) of een excursie door het Ertzgebergte met FOLKLORE uit het Ertzgebergte (zie 29 dec.).
19.30 uur Concert
- 26 december 19.00 uur Gezellige avond met onder meer dansen
- 27 december 19.30 uur Avondprogramma met artiesten uit Pilsen
- 28 december 19.00 uur De Joachimstaler Blaaskapel TOLARKA treedt voor u op en er is gelegenheid om te dansen
- 29 december 13.00 uur Excursie naar Karlsbad (Karlovy Vary) of een excursie door het Ertzgebergte met Folklore uit het Ertzgebergte (zie 25 dec.).
19.30 uur Avondprogramma met artiesten uit Praag
- 30 december 7.00 uur Dagexcursie naar Praag, alwaar ook de lunch gebruikt wordt
- 31 december 20.00 uur SILVESTERPARTY
23.00 uur Oudejaars-cultureel programma
- 1 januari 19.30 uur Nieuwjaarsconcert
- 2 januari Vertrek na het ontbijt (we krijgen een lunchpakket mee).

Het gehele programma is bij de prijs inbegrepen; bovendien krijgt men:

- * 50 Kronen zakgeld bij aankomst in Jáchymov;
- * gratis medische verzorging;
- * een lezing door een arts over inrichting van en behandeling in een kuuroord;
- * 2 massage-behandelingen naar keuze of baden na aanbeveling van de arts.

Zoals we al eerder meldden logeert u in een kamer voorzien van ligbad en WC in Běhounek, een kuuroord, dat echter tijdens deze periode overwegend als hotel fungeert. De prijs voor dit alles bedraagt **maximaal f 1.100,-**, inclusief de busreis heen en terug. Toeslag voor een éénpersoonskamer bedraagt f 160,-, tenzij met bereid is om een tweepersonskamer met een andere deelnemer(ster) te delen.

Vanzelfsprekend, want dat blijkt ook uit bovenstaand programma, is het verblijf op basis van VOLPENSION.

De 8-daagse reis naar Marienbad (Mariánské Lázně)

Het programma is ongeveer gelijk aan dat van de 11-daagse reis, echter korter. Deze reis is speciaal voor diegenen, die 1^e Kerstdag in eigen kring willen doorbrengen en/of de 11-daagse reis te kostbaar vinden. Een verschil is tevens, dat het kuuroord Ruda hvězda in de stad ligt, terwijl Běhounek in een bergdorp ligt.

In deze reis zijn eveneens de excursies, die vermeld staan in de Jáchymov-reis, inbegrepen, dus:

- * een excursie naar het wereldberoemde Karlsbad (Karlovy Vary);
- * een dagexcursie naar Praag met een lunch aldaar;
- * een ontspanningsavond met artiesten uit Pilsen;
- * een dergelijke avond met artiesten uit Praag;
- * een voordracht over kuren door een arts;
- * een stadswandeling onder deskundige leiding. Zie ook onder "Van en over Tsjechoslowakije";
- * een dansavond;
- * een feestelijk SILVESTER-avond met dans en een speciaal Silvestermenu.

Dus ook een programma om U tegen te zeggen. U logeert eveneens luxueus in een kamer met ligbad en WC. De prijs voor dit alles hoogstens f 800,-- inclusief de busreis heen en terug. Toeslag voor een éénpersoonkamer f 92,--.

Het vertrek is eveneens op 2 januari 1987 na het ontbijt en de deelnemers krijgen een lunchpakket mee.

De bussen

Voor beide reizen geldt, dat deze gemaakt worden met bussen van Rapide-tours. Deze onderneming heeft ervaring met oostblok-reizen.

Alleenstaanden

Alleenstaanden kunnen de toeslag voor éénpersoonkamer doen vervallen, wanneer zij bereid zijn een 2-persoonkamer met een ander te delen.

Kinderen

Niet geschikt voor kinderen beneden de zes jaar. Kinderen van 6-12 jaar krijgen 25% korting.

Wintersport

Sneeuw kunnen we helaas niet garanderen. Dit gebied is wel "sneeuw-zeker" in februari. Is er sneeuw dan geldt het volgende: Zowel in Jáchymov als in Marienbad is gelegenheid tot skiën en in Marienbad is een slee-piste.

In Jáchymov kunnen voor langlauf ski's gehuurd worden tegen een kleine vergoeding in Běhounek zelf.

Jáchymov heeft twee slalom-pistes. In dit geval zijn andere ski's nodig. Dan dient u voor huur bij de aanmelding uw schoenmaat op te geven.

U kunt dit te zijner tijd op het inschrijfformulier vermelden.

Reservering

Op de binnenzijde van de achter-omslag vindt u een formulier, waarmee u kunt "reserveren". Zoals hiervoor vermeld, volgt eind november het definitieve inschrijfformulier. Weet u echter al zeker, dat u kunt en wenst deel te nemen, laat dit ons dan weten door "vrijblijvend" door te strepen. Voor diegenen, die het formulier reeds ingezonden hebben, hetzij aan het Nivon, hetzij aan ons, kunnen dit doen door even te bellen met ondergetekende: 070-258679.

L.J. van der Burg

Indien u toch gaat invullen, op pag. 16 vindt u een aanmeldingsformulier voor het lidmaatschap. Maak gebruik van de mogelijkheid de rest van 1986 gratis lid te zijn, of om een nieuw lid te werven.

Lang of kort, het leven is wat je erin stop!
Twee gevulde dagen kunnen méér zijn
dan veertig lege jaren.

Vicki Baum

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

Jáchymov



Het prachtig gelegen Běhounek

de eerste zilveren "Taler" vervaardigd. De naam Dollar is hiervan afgeleid. In de heuvel achter de Hoofdkerk bevindt zich de oudste uraniummijn der wereld, de 'Svornost'. Het radio-actieve water wordt hiervandaan naar de kuuroorden gepompt.

Nu heeft radio-activiteit door kerncentrales en alles wat daar mee samenhangt, zoals kernbommen en straling, een slechte klank, maar de mensheid heeft aan deze radio-actieve vondsten veel te danken; in het bijzonder door het werk van Mdm. M. Curie-Sklodowska, die in het jaar 1903 voor het eerste uit pekblende Polonium en Radium wist te isoleren. Thans is een ziekenhuis zonder Radiologische apparatuur ondenkbaar.

In het park van het kuuroordgebied bevindt zich een gedenkteken van het echtpaar Curie.

Aan het plein ligt het Raadhuis. In het voormalige koninklijke muntgebouw is een museum over de mijnbouw, het muntwezen en het kuren.

Jáchymov is tevens een geliefd wandel- en ski-centrum. Van hieruit voert een 1630 m. lange kabelbaan naar de hoogste bergtop van het Ertzgebirgje, de Klímavec (1244 m). Een ander toeristische trekpleister is de hoog gelegen middeleuropese stad "Boží Dar" (1020 m.).

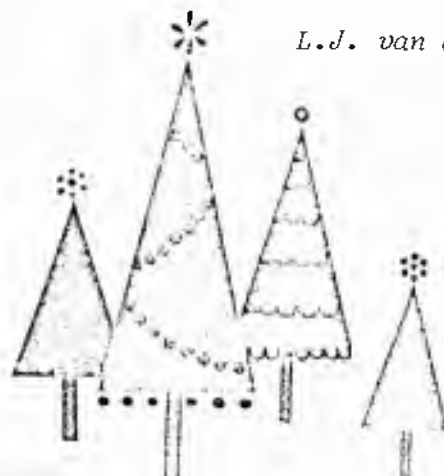
In Jáchymov ligt het "klassieke" Radium Palace, en het moderne kuuroord Běhounek. Laatstgenoemd kuuroord beschikt over de modernste apparatuur ter bestrijding van kwalen van de ledematen en alles wat daarmee samenhangt. Tijdens onze vakantie hebben we het geheel bezichtigd, omdat Běhounek tenslotte ons reisdoel is van de 11-daagse Kerst/Nieuwjaarsreis. Weliswaar heeft het kuuroord dan meer een "hotel"-functie. Maar op verzoek kan men enige kuren ondergaan.

In onze volgende ledenbrief meer hierover en een artikel over Marienbad, ons tweede reisdoel met Kerstmis/Nieuwjaar.

L.J. van der Burg



Hier wordt
al het lekkers
met Kerstmis
opgediend



Mariánské Lázně (Marienbad)



*Links, met de torentjes,
Rudá Hvězda*

Marienbad heeft veel parken, zodat men er heerlijke wandelingen kan maken.

Ons verblijf "Rudá hvězda" ligt zo gunstig, dat men echt geen goede wandelaar behoeft te zijn om de belangrijkste bezienswaardigheden te bezoeken; we zitten er namelijk middenin, vlakbij het museum en het bezienswaardige R.K. kerkje, maar ook bij de bobsleebaan voor het geval er sneeuw ligt. Om maar eens een paar bezienswaardigheden te noemen: de Kolonnade M. Gorki, de Kruis-bron en de bronnen in de kolonnade. Eén bron is omgetoverd tot een kunstig waterspel. Op de maten van een typisch Boheemse melodie spuit deze "fontein" haar figuren.

Voorts zijn er nog bronnen, als de Maria-bron, de Ambrosiusbron en enige kuuroorden, die wat betreft de bouwstijlen een lust voor het oog zijn. De paviljoens die over diverse bronnen zijn gebouwd zijn in de meeste gevallen in de z.g. Klassistische stijl. Eén der mooiste voorbeelden daarvan is de Kolonnade van de Ferdinandsbron in de buurt van het Stadion. De gebouwen zijn overwegend in Nieuw-Renaissance-stijl gebouwd (+ 1870).

Al met al is Marienbad een bezoek dubbel en dwars waard.

Marienbad wordt ook wel de stad met de 40 bronnen genoemd. De stad ligt in West-Bohemen aan de zuidelijke uitlopers van het Slavkovsky-woud in een deel van een heuvelachtig en bosrijk gebied op een hoogte van 628 m. boven de zeespiegel. In de winter blijft de sneeuw er vaak lang liggen. Daar het er weinig waait, is het klimaat er mild en niet guur. Er zijn uitgebreide mogelijkheden voor uitgaan en sport. Er is een theater en Marienbad heeft een eigen symphonie-orkest, een museum, een bibliotheek, 3 bioscopen, een casino en enige cafés en bars. Er wordt veel aan tennissen gedaan en 's winters zijn er wedstrijden met sleeën.



Uitzicht vanaf de M.Gorki-Kolonnade

VAN ONZE LEDEN

Sport



Ons lid Cok Oostveen vroeg ons waarom wij nooit iets schrijven over sport-uitwisseling en wij sport soms geen cultuur vinden.

Wij zouden dolgraag een sportrubriek in onze ledenbrief openen, omdat we wel degelijk sport onder cultuur rekenen. De moeilijkheid is echter: hoe komen we aan de gegevens van wat hier gebeurt op het gebied van sport-uitwisseling en dergelijke.

In het Tsjechische tijdschrift (Life of Leben), dat u bij deze ledenbrief ontvangt, staat gelukkig aardig wat over sportgeb euren. Voor diegenen, die het lezen in deze taal te bezwaarlijk vinden, zijn we gaarne bereid belangwekkende artikelen in een volgende ledenbrief in de Nederlandse taal te publiceren.

Ons verzoek dus: Zij, die sportgegevens hebben, laat het ons weten en wenst men vertalingen uit de tijdschriften, dan horen wij dit ook gaarne.

L.J. v.d. Burg

VAN HET GENOOTSCHAP VOOR TSJECHISCHE MUZIEK

Het Amsterdamse Kerkboek van Comenius



Ziehier het titelblad van een bijzonder boek dat in 1659 in Amsterdam werd uitgegeven - het luidt: "Gezangboek, dat is een boek van Psalmen en geestelijke liederen tot lof van God en tot heil der gelovigen der oude en nieuwe leer in de Tsjechische taal samengesteld en nu nieuw uitgegeven. In Amsterdam bij Krystof Kunrad in het jaar 1659".

Nergens voert Comenius zijn naam aan, maar het is wel zeker dat hij de samensteller (en de uitgever) was. Het boek begint met een lang voorwoord, eindigend met: "In Amsterdam 29 maart 1659". Deze datum, 29 maart, is de geboortedatum van Comenius, het was zijn 67ste verjaardag. Bovendien liet Comenius veel boeken in Amsterdam drukken en uitgeven.

Het boek bevat verschillende soorten liederen, hoofdzakelijk ontleend aan vroegere gezangboeken der Boheemse Broeders. Sommige liederen zijn liturgisch, andere zijn gelegenheidsliederen (liederen voor oogst, nieuwjaar, standen en beroepen enz.). Aan het eind is nog een register toegevoegd, ingedeeld naar afkomst der liederen (oorspronkelijk Duitse, Poolse e.a.). Er zijn van de in totaal 794 liederen er 135 waarvan met grote waarschijnlijkheid aangenomen wordt, dat ze, althans wat de tekst betreft van Comenius zelf afkomstig zijn, of door hem vertaald.

Comenius heeft de liederen zodanig geselecteerd, dat ze eenvoudig te zingen waren; in vergelijking met vroegere liedboeken liet hij al te moeilijke weg.

Voor de lezers van dit blad wil ik niet op musicologische studies ingaan; een interessante studie is die van de Brünner musicologe Dr. Olga Settari: "Über das Gesangbuch des Joh. A. Comenius" (Sborník Prací Filosofické Fakulty Brněnské University 1967).

Een nieuwe uitgave is tot nu toe niet verschenen, daar de auteurs, Prof. Škarka voor het text-deel, en Prof. Helfert voor het muzikale deel hun leven lieten tijdens hun werk eraan. (Vladimír Helfert, die één van de belangrijkste Tsjechische musicologen was, stierf kort na de bevrijding aan de gevolgen van zijn gevangenschap in de bezettingstijd).

Het blijft onder andere een open vraag of Comenius bij de 135 liederen, die hijzelf dichtte of vertaalde, óók de muziek componeerde.

Het boek, dat ik al vermeldde bij mijn bespreking van de Ouverture Komensky van Fibich (zie Ledenbrief nr. 13) verscheen in een oplage van ongeveer 2000 exemplaren - het preciese aantal is niet bekend - getuigt van de fraaie Nederlandse boekdrukkunst in de gouden eeuw, zoals het titelblad laat zien. Het in Ledenbrief nr. 13 genoemde lied behoort tot de groep "Pisni z gruntu nových" ("van de grond af nieuwe liederen"), en blijkt met het register makkelijk te vinden.

Hans Wallin

WAT HET OOG STREELT

Tentoonstellingen

 In het Stadhuis te Amersfoort werd op 16 oktober de tentoonstelling "Hedendaagse Slowaakse Schilderkunst" door de minister van Cultuur van de Socialistische Republiek Slowakije, de heer Miroslav Valek, geopend.

De tentoonstelling is te bezichtigen tot en met 7 november a.s. De openingstijden zijn van maandag tot en met vrijdag van 8.30 tot 17.00 uur.

Galerie Nebti, Oude Molstraat 30D te Den Haag

In deze galerie is een tentoonstelling van
Tsjechische grafiek

Grafičanka

van Jiří Anderle, Karel Demel, Jaroslav
Hořánek, Jan Pacák, Jiří Slíva en
Vladimír Suchánek.

Jiří Slíva, Clown, litho



Geopend: wo. 1/m za. van 11.00-17.30 uur
en na telefonische afspraak.

De opening werd onder grote belangstelling
muzikaal omlijst door het "grafisch orkest"
Grafičanka bestaande uit de genoemde
kunstenaars.

De tentoonstelling duurt tot en met
8 november 1986.

FILATELIE

In verband met 1986 Jaar van de Vrede, is er een postzegeltentoonstelling in Praag 6 met als thema 40 jaar vrede. De tentoonstelling wordt gehouden in het Museum SNB, Jemská 584 van 20 oktober tot 9 november 1986.

Joop Nieboer

POTTENKIJKEN

Groenten in de najaarskeuken



Doperwten met eieren

Benodigd: 600 gr. doperwten, 60 gr. katen-
spek, 1 ui, 150 gr. gelderse worst, 5 eieren,
zout, peterselie.

Bereiding: Het katenspek in kleine blokjes
snijden en opbakken, de fijn gesneden ui en
blokjes gesneden gelderse worst met de erwten
erbij voegen en even bakken. Het geheel over-
gieten met losgeklopte eieren waarbij wat zout.
Blijven roeren tot de eieren hard zijn.
Het wordt geserveerd met aardappelen. Het
geheel met fijn gesneden peterselie bestrooien.

Spruiten met boter en kaas

Benodigd: 600 gr. flinke spruiten, 60 gr. boter, 50 gr. geraspte kaas, zout.

Bereiding: De spruiten gaar koken en afgieten. Op borden verdelen en bestrooien met de geraspte kaas en overgieten met de gesmolten boter.

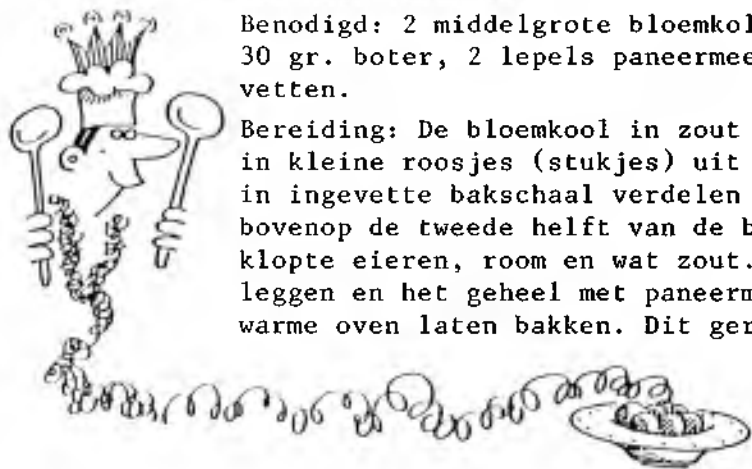
De op deze wijze bereide groente als bijlage bij gekookte aardappels en vlees geven.

Bloemkool met ham

Benodigd: 2 middelgrote bloemkolen, 200 gr. ham, 3 eieren, 2 dl. room, 30 gr. boter, 2 lepels paneermeel, zout en vet om de bakschaal in te vetten.

Bereiding: De bloemkool in zout water half gaar koken, afgieten en in kleine roosjes (stukjes) uit elkaar halen. De helft van de bloemkool in ingevette bakschaal verdelen en bestrooien met fijn gesneden ham. Daar bovenop de tweede helft van de bloemkool verdelen, overgieten met losgeklopte eieren, room en wat zout. Een paar dunne plakjes boter hierop leggen en het geheel met paneermeel bestrooien en in een middelmatig warme oven laten bakken. Dit gerecht wordt met salade opgediend.

H.N.H.



ONZE BOEKENPLANK



In onze vorige ledenbrief vermeldten wij een mededeling van ons lid, de heer De Liefde, uit Noordwijk. Dit betrof een gids van Praag uit de serie "Stedenwijzer". Daar wij verheugd zijn als leden hun steentje bijdragen, publiceren wij dergelijke bijdragen graag. Dit houdt echter niet in, dat wij het altijd met de inzending eens zijn of een artikel aanbevelen.

Genoemde gids heb ik direct aangeschaft en helaas, deze viel mij tegen. Dat de foto's niet zo best zijn, doet minder ter zake; een reisgids behoeft geen fotoboek te zijn. Wat het wel moet zijn bestaat uit twee functies n.l. een opwekking om het beschreven object te bezoeken en de informatieve functie als "gids".

Het gidsgedeelte is prima, maar jammer genoeg werkt het eerste deel van deze gids averechts (bijvoorbeeld op blz. 27):

"Verder moet hij weten dat de contacten met mensen uit het Westen, zodra die een bepaalde grens overschrijden (?) voor de inheemsen problemen kunnen opleveren - en hij moet daarom de beslissing over de mate van die contacten (?) aan de ander overlaten"

Hier zet ik vraagtekens. Wij logeren al 22 jaar in Tsjechoslowakije bij vrienden, maar hebben de grens van het fatsoen nooit overschreden, maar ons als gast gedragen en dat in alle opzichten.

De schrijver gaat dan verder:

"Ook moet hij beseffen, dat hij in principe geen twist met de politie moet beginnen, noch zich door haar laten provoceren"

Dan volgen nog meer onzinnige opmerkingen o.a. over het doorzoeken van hotelkamers.

Wanneer men dan weet, dat dagelijks zo'n 60.000 toeristen Praag bezoeken (zie ledenbrief 10), lijkt me dit een lachertje. Mijnerzijds volsta ik hiermee. Onze leden moeten zelf maar beslissen welke gids ze eventueel willen gebruiken. Persoonlijk geef ik de voorkeur aan de ANWB-gids van geheel Tsjechoslowakije, waarin ruimschoots aandacht aan Praag, waarbij ik als ex-medewerker van de ANWB, wellicht niet geheel objectief ben.

L.J. v.d. Burg

Wij haten sommige mensen, omdat wij hen niet kennen;
en wij willen hen niet kennen, omdat wij hen halen.

ALLERHANDE

In gesprekken, maar ook bij lezingen en in geschriften wijzen wij er stevast op, dat in Tsjechoslowakije gewone mensen wonen, mensen, zoals u en ik. Natuurlijk zijn er nuanceverschillen; men kan niet spreken van de Nederlander is zus en de Tsjechoslowaak is zo. Gewone mensen dus met dezelfde soort wensen en dezelfde soort problemen.

Deze gedachte werd weer eens bevestigd door een interessant en prettig geschreven artikelje van de hand van Gonda Rijksen in het weekblad "Hervormd Nederland" van 11 oktober j.l. Onder het hoofd "Naar de kerk in Tsjechoslowakije" maakt zij een vergelijking, waaruit de volgende ondertitel ontstond: "Een kerkdienst in Tsjechoslowakije met twee en een dienst in Egmond-Binnen met drie kerkangers".

Toon Aan Gevend, een comité in Rijswijk, doet indirect wat aan genoemd probleem en wel op een heel sympathieke manier, waarvoor wij gaarne verwijzen naar onderstaande publicatie.

Engels orgel voor Tsjechische kerk

RIJSWIJK — Een aantal ingezetenen is per brief verzoekt geldelijk bij te dragen aan een geschenk voor de Evangelische gemeente van Praag Sporilov in Tsjechoslowakije. De brief is afkomstig van de Stichting "Toon Aan Gevend", opgericht door een oecumenische groep uit Steenvoorde.

Deze groep — afkomstig uit de hervormde Verzoeningskerk en later versterkt met katholieken en gereformeerden uit de wijk — onderhoudt al enige jaren contacten met de gemeente in Praag. Inmiddels zijn daar zes bezoeken afgelegd die resulteerden in een hechte band. De Evangelische Gemeente bestaat nu veertig jaar, aanleiding voor de groep om daar middels een cadeau aandacht aan te geven. De keus viel op een orgel. De voorzitter van "Toon Aan Gevend" Hans Hokke noemt het huidige harmonium een 'Cirkelzaag des geloofs', waarvan het geluid niet om aan te horen is.

„Dat contact met een kerk in het Oostblok is uniek voor Nederland, iedere keer krijgen we het voor elkaar om daar met vierentwintig mensen heen te gaan. Het is dan ook een puur vriendschappelijke relatie zonder nadruk op onze totaal verschillende maatschappelijke systemen." Muziek is belangrijk voor de broeders en zusters in Praag Sporilov. „Die mensen musiceren graag en willen ook concertjes geven, met dit instrument is daar geen sprake van. Cultuur staat in Tsjechoslowakije op een hoog peil, je merkt dat aan de enorme belangstel-

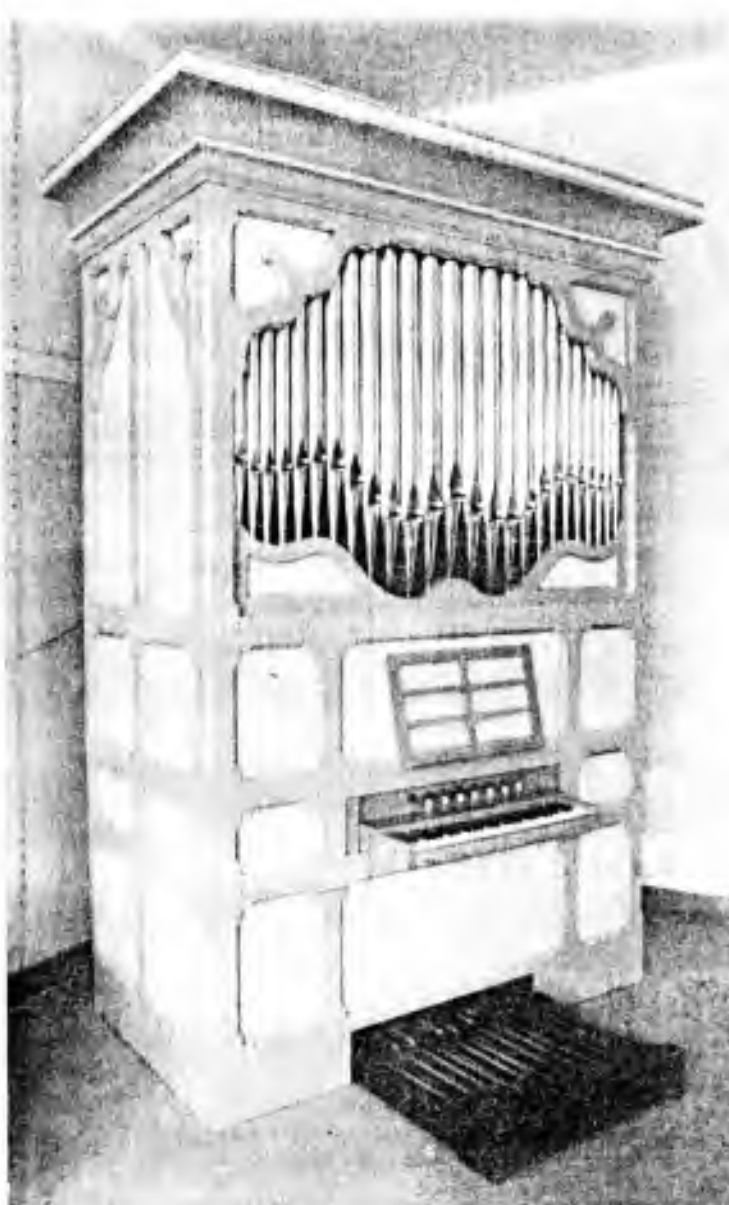
ling voor concerten en theaters. Welvaart zoals wij die kennen is er niet, maar je staat er van te kijken hoe die Tsjechen zich in het weekend aankleden als ze uitgaan. Op vakantie in je spijkerbroek liep je daar gewoon voor paal."

Engels orgel

Nadat het besluit gevallen was kon het speuren naar een orgel worden begonnen. Even werd aan een bouw pakket gedacht, maar dat is nu niet bepaald een feestelijk verjaarscadeau. Prosper Sevestre — organist van de Verzoeningskerk — trof tijdens zijn zoekactie bij orgelbouwer Tako Boersma in Ede een oud Engels orgel aan, dat weliswaar ietwat gerestaureerd moest worden maar verder volgens Sevestre een juweel van een instrument. Het is qua grootte en geluid geknipt voor het Praagse kerkzaaltje.

Boersma vraagt voor orgel, restauratie en transport 40.000 gulden. Geen geld, zegt Hans Hokke, maar wel teveel voor ons. Vandaar dat die stichting is opgericht en we aan het werven van gelden zijn geslagen. „We hebben nu vijftienduizend gulden in kas, hopen op medewerking van de Kerkvoogdij, de Centrale Diaconale Raad en een subsidie van de gemeente Rijswijk. En natuurlijk van sympathiserende particulieren. Ook hebben we het bedrijfsleven aangeschreven, het geld moet er over twee maanden zijn."

Elke bijdrage is welkom. Voor de goede verstaander: er kan worden gestort op bankrekening 051 37 98 976 (ABN) onder vermelding Stichting Toon Aan Gevend Rijswijk.



• Het in beige/blauw uitgevoerde Engelse orgel.



N D E N N E A P P E L S
E B H N E N Y N O K L S
G O L O G E B O M E W E
N O M A K O U D O I E J
I M R N D T N T N K R N
L S O V A E S D N E G A
E T T E T E R F G L N T
D A S R D V E E R S E S
N M E D L W N I N E N A
A H A D D A P S O B H K
W P B E U K E N O T E N

beukenoten	herten
bladeren	kastanjes
boomstam	konijnen
bospad	koud
dennéappels	paddestoel
eikels	regen
herfst	storm
herten	wandeling
	wind.

OKTOBERPUZZEL (vervaardigd door Milada Nieboer)

Hoe op te lossen?

De woorden uit de onderstaande rijtjes zitten in het blok verstopt, lezend zowel van links naar rechts als van rechts naar links. Horizontaal, verticaal en diagonaal.

Wanneer dan de letters zijn weggestreept (lijnen mogen elkaar kruisen) houdt u letters over. Deze vormen, bovenaan beginnend, een Nederlands spreekwoord, dat onder andere betrekking heeft op dit jaargetijde.

Onder de goede inzenders verloten we weer een aardig presentje.

Inzenden aan de Redactie vóór 15 november.

De oplossing van de augustuspuzzel uit ledenbrief 15 luidt:

"Art in Czechoslovakia".

De heer Th.F. Brekelmans uit Berkel-Enschot is - na loting - winnaar van de augustuspuzzel en ontvangt een presentje.

Alle andere - niet gelukkige - puzzelaars bedanken wij voor hun inzendingen.

Veel succes met het oplossen van deze puzzel!!

De werkgroep FOTO - FILM - DIA wacht nog steeds op aanmeldingen van de leden. Vooral nu de afdeling Regio Den Haag maandelijks een bijeenkomst heeft en er binnenkort nog meer afdelingen komen, hebben wij behoefte aan werk van onze leden.

Berichten gaarne aan: J. Schenk

Binnenwater 141

2715 GH Zoetermeer

Tel. 079-516201



De Kerst/Nieuwjaarsreis

Ik heb belangstelling voor deze reis: (vrijblijvend)

Mijn voorkeur gaat uit naar 11 daagse reis naar Jáchymov (23/12-'86 - 2/1-'87)
8 daagse reis naar Marienbad (26/12-'86 - 2/1-'87)

Wij gaan met personen en kinderen van 6 - 12 jaar.

Wij willen graag skiën langlauf
niet gevorderd

Naam:

Adres:

Postcode/

Verzoeken te zijner tijd toezending inschrijfformulier Plaats:

Tel.:

Dit formulier zenden aan: Redactie V.V.N.T. - Nieuwendamlaan 274, 2547 JR 's-Gravenhage



IMPORTEUR VAN

o.a.: WIJNEN UIT TSJECHOSLOWAKIJE
VAN SUBLIEME
KWALITEIT.



Tasmanstraat 131
Den Haag - 070-454202

PRIJS PER FLES: f 7,95

1. **RYNSKY RIZLING.** Een van de edelste wijnen van de Riesling-druif. Droog en met een heerlijke fruitige geur.
2. **TRAMIN.** Gemaakt van de Traminer-druif. Droge, lichtgele wijn met een volle kruidige smaak.
3. **LIMBASSKY SILVAN.** Gemaakt van de Sylvaner-druif. Goudgeel van kleur en met een milde geur en harmonische smaak.
4. **SVATOPETERSKY RIZLING.** Witte wijn met een karaktervolle geur, een volle smaak en een harmonisch zuurgehalte.
5. **RULANDSKE.** Geelgroen van kleur met een uitgesproken en harmonische smaak. Een mild aroma en is zeer geschikt voor langere rijping.
6. **NITRIANSKE KNIEZA Biele.** Een witte wijn uit het wijnbouwgebied van Nitra. Karakteristiek mild aroma en harmonische lichtzoete smaak.
7. **FRANKOVKA.** Robijnrode wijn met een zeer harmonieus en vol bouquet.
8. **NITRIANSKE KNIEZA Cervené.** Robijnrode, milde aromatische wijn. Vol, harmonisch en licht zoet van smaak.

Bij afname van 24 flessen (eventueel gesorteerd) worden deze, waar u ook woont in Nederland, **gratis** thuisbezorgd.

-O-O-O-O-O-O-O-O-O-O-

Vanaf heden verkrijgbaar in Nederland 2 wereldberoemde bieren uit Tsjechoslowakije, n.l. **PILSNER URQUELL** en **BUDWEISER BUDVAR**. Vraag uw slijter naar deze traditioneel gebrouwen bieren.

T E D *)

Hiermede geef ik mij op als lid/donateur *) van de
VERENIGING VRIENDEN NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Naam:..... Geb.datum:.....

Naam gezinslid:..... Geb.datum:.....

Adres:.....

Postcode:.....Plaats:.....

Datum:.....Handtekening:.....

Voorgesteld door:.....te:.....

*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

V.V.N.T.- Secr. N. van Rees
Postbus 61003 - 3002 HA ROTTERDAM

V.V.N.T.
Redactie: Nieuwendamln. 274
2547 JR 's-GRAVENHAGE

DRUKWERK

Port betaald
Port payé
's-Gravenhage

